

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zastawiając pułapkę na Niego i szukając upolować coś z ust Jego aby oskarżyliby Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	czyhając na Niego, żeby przyłapać Go na czymś z Jego ust.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zastawiając pułapkę na niego, (by) upolować coś z ust jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zastawiając pułapkę na Niego i szukając upolować coś z ust Jego aby oskarżyliby Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyhali w ten sposób na jakąś Jego wypowiedź, która mogłaby im posłużyć za podstawę do oskarżeń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyhając na niego i próbując wychwycić coś z jego słów, żeby go oskarżyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czyhając nań i szukając, aby co uchwycili z ust jego, żeby go oskarżyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	czyhając nań i szukając, żeby co uchwycili z ust jego, aby go oskarżyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyhali przy tym, żeby Go pochwycić na jakimś słowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyhając nań, by go przychwycić na jakimś jego słowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czyhali, aby przyłapać Go na jakimś słowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyhali przy tym, aby Go pochwycić na jakimś Jego słowie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zastawiali pułapki na Niego, aby Go schwytać na jakimś słowie z Jego ust.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	by się zaplątał w swoich odpowiedziach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby Go pochwycić na jakimś słowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сподіваючись зловити його на слові, [щоб звинуватити його].

¹⁾ <x>470 12:10</x>; <x>480 3:2</x>; <x>480 12:13</x>; <x>490 20:20</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	wciągając w zasadzkę go aby móc złowić dzikiego coś z ust jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zastawiając na niego pułapki, by coś wyłowić z jego ust, i aby go oskarżyć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zastawiali na Niego pułapki, żeby Go przyłapać na czymś, co powie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czyhając na niego, by go przyłapać na czymś z jego ust.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	by móc Go o coś oskarżyć.